

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO *LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO*

Firma dell'Addendum all'Accordo IILA-CERN

Nel corso del mese di maggio l'IILA e l'Organizzazione Europea per la Ricerca Nucleare – CERN hanno firmato un nuovo accordo bilaterale. Grazie a questo documento la IILA sosterrà giovani ricercatori latinoamericani a inizio carriera, affinché possano realizzare un periodo di studio e perfezionamento a Ginevra. L'obiettivo finale dell'accordo è stimolare la creazione di competenze nella regione, promuovendo la formazione ed il perfezionamento delle risorse umane.

L'accordo permetterà a giovani latinoamericani di realizzare soggiorni di 8 settimane per lavorare con gruppi di ricerca internazionali in qualsiasi delle aree tematiche in cui opera il CERN, acquisendo in questo modo nuove capacità professionali e personali.

Il CERN è il più grande laboratorio al mondo di fisica delle particelle ed è riconosciuto a livello mondiale per l'eccellenza della ricerca sviluppata. Attualmente ne sono membri 22 Paesi, quasi tutti europei, salvo Israele, unico membro extraeuropeo.



Firma de la Adenda al Acuerdo IILA-CERN

En el mes de mayo la IILA y la Organización Europea para la Investigación Nuclear -CERN firmaron un nuevo acuerdo bilateral gracias al cual la IILA apoyará a jóvenes investigadores latinoamericanos al comienzo de su trayectoria profesional a fin de realizar un periodo de estudios y perfeccionamiento en Ginebra. Objetivo final del acuerdo consiste en empujar la creación de capacidades en la región, promoviendo la formación y el perfeccionamiento de los recursos humanos.

El acuerdo permitirá a jóvenes latinoamericanos realizar estadias de ocho semanas para trabajar con grupos internacionales de investigación en cualquiera de las áreas temáticas en que actúa el CERN y adquirir de esta forma nuevas capacidades profesionales y personales.

El CERN es el más grande laboratorio de física de las partículas en el mundo y es reconocido a nivel mundial por la excelencia de su investigación. En la actualidad son miembros del CERN 22 países, casi todos europeos, siendo Israel el único miembro no europeo.

Incontro online con le Delegazioni dei Paesi membri dell'IILA per la creazione di uno spazio di condivisione per sostenere la Regione durante e nel post pandemia da COVID

La creazione di uno spazio per la **condivisione di informazioni e buone pratiche tra America Latina e Italia sul tema Covid-19**, è stata oggetto, il **19 giugno 2020**, di un **incontro online organizzato dalla Segreteria Tecnico Scientifica** al quale hanno partecipato i rappresentanti delle delegazioni IILA e la dottoressa Giovanna Martelli, promotrice dell'iniziativa.

Nel presentare Giovanna Martelli, la dottoressa Florencia Paoloni, Segretario Tecnico-Scientifico, ne ha sottolineato l'impegno su tematiche di particolare sensibilità come il contrasto alla violenza, la

Encuentro en línea con las Delegaciones de los Países Miembros de la IILA para la generación de un espacio conjunto para el apoyo a la Región durante y post pandemia COVID

La generación de un espacio para la puesta en común de información y buenas prácticas entre América Latina e Italia sobre el Covid-19, ha sido objeto el 19 de junio de un encuentro en línea organizado por la Secretaría Técnico-Científica en el cual participaron los representantes de las delegaciones IILA y la doctora Giovanna Martelli, promotora de dicha actividad.

Al presentar a Giovanna Martelli, la doctora Florencia Paoloni, Secretaria Técnico-Científica, subrayó su compromiso en temas de especial trascendencia, como la lucha a la violencia, la protección de

tutela delle donne, anche in età adolescenziale, la tutela dei minori e la lotta al traffico di esseri umani, che sono state al centro della sua attività di deputato per una legislatura (2013-2017) ed hanno favorito il suo avvicinamento alle problematiche dell'America Latina.

Nel suo intervento la dottoressa Martelli ha illustrato la **proposta di creare uno spazio virtuale che le Ambasciate dei Paesi Membri possano utilizzare includendovi esperienze, informazioni, risorse, know-how, buone pratiche nonché le esigenze degli attori interessati, italiani o latinoamericani, pubblici o privati, allo scopo di dar vita a uno strumento di dialogo, consultazione e condivisione idoneo a mitigare gli effetti sanitari, economici e sociali dell'emergenza Covid.**

I rappresentanti delle Delegazioni hanno espresso interesse per la proposta dalla dottoressa Martelli nella quale vedono uno strumento idoneo a raccogliere e mettere in condivisione elementi utili a far fronte alla pandemia. Alcuni interventi hanno inoltre segnalato che alcuni contenuti quali risultati di ricerche, prassi (la terapia plasma immune) e le esperienze relative e interventi sul campo possono essere inseriti da subito e resi immediatamente fruibili.

Nelle prossime settimane, se l'interesse dei Paesi membri verrà confermato, si procederà alla progettazione, definizione e raccolta di contenuti per questo **nuovo spazio che sarà ospitato all'interno della pagina web dell'IILA.**

Borse IILA-DGCS/MAECI

È aperto il Bando per l'edizione 2020-2021 del **Programma di borse di studio IILA-MAECI/DGCS** per cittadini dei paesi latinoamericani membri dell'IILA con non più di 40 anni di età, i quali abbiano conseguito un titolo universitario e vogliano specializzarsi presso un'istituzione, pubblica o privata, con sede in Italia in una delle aree tematiche previste dal Bando.

Lo scopo del Programma è quello di permettere ai partecipanti di accrescere le proprie conoscenze negli ambiti previsti, tramite stage/corsi di formazione postuniversitari, presso istituzioni all'avanguardia in Italia per poi riportarle con profitto nei propri paesi d'origine.

las mujeres, inclusive de las adolescentes, la protección de los menores y la lucha al tráfico de seres humanos. Dichas temáticas formaron el foco de su actividad de diputado durante una legislación (2013-2017) y favorecieron su acercamiento a los problemas de América Latina.

*En su intervención la Sra. Martelli esbozó su **propuesta de crear un espacio virtual que las Embajadas de los Países miembros puedan emplear insertando experiencias, información, recursos, know-how, buenas prácticas así como las exigencias de los actores interesados, italianos o latinoamericanos, públicos o privados, con el fin de crear una herramienta de diálogo, asesoramiento y puesta en común idónea para mitigar los efectos sanitarios, económicos y sociales de la emergencia de Covid.***

Los representantes de las Delegaciones expresaron interés por la propuesta en la cual vislumbraron una herramienta idónea para reco-

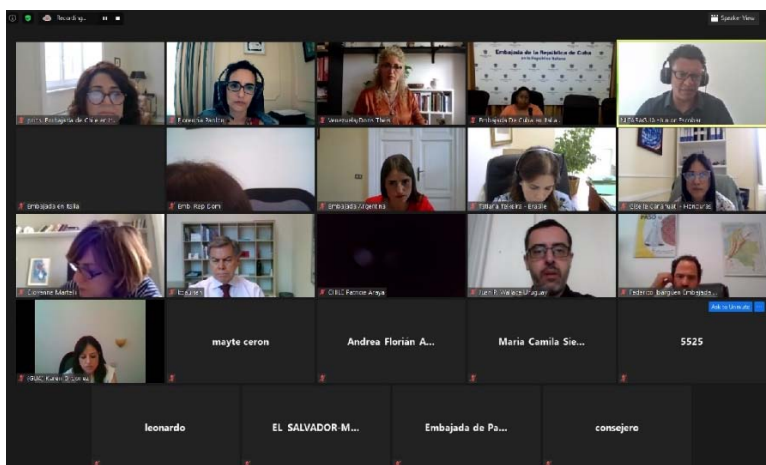
lectar y poner en común elementos útiles para hacer frente a la pandemia. Asimismo, algunas intervenciones señalaron que ya existen contenidos, es decir, resultados de investigaciones, buenas prácticas (terapia plasma inmune) y experiencias de campo que ya se pueden incluir y están inmediatamente al alcance por ser utilizados.

*En las próximas semanas, de confirmarse el interés de los Países Miembros, se avanzará en el diseño, definición y recolección de contenidos para este **nuevo espacio que estará alojado en la misma página web de la IILA.***

Becas IILA-MAECI/DGCS

Está abierta la Convocatoria para la edición 2020-2021 del Programa de Becas IILA-MAECI/DGCS para ciudadanos de los países latinoamericanos miembros de la IILA, que no sean mayores de 40 años de edad, hayan obtenido un título universitario y deseen especializarse en una institución, pública o privada, con sede en Italia, en una de las áreas temáticas previstas en la Convocatoria.

El objetivo del Programa es permitir a los participantes ampliar sus conocimientos en las áreas previstas, a través de pasantías / cursos de formación de postgrado, en instituciones de vanguardia en Italia para luego traerlos de vuelta a sus países de origen de manera rentable.



Accanto alle aree tematiche tradizionali ("agroalimenti e tecnologie alimentari", "sostenibilità ambientale ed energie rinnovabili", "scienze della vita e biotecnologia" e "conservazione, tutela e restauro del patrimonio culturale"), nel **Bando di quest'anno è stata introdotta l'area "scienze della Terra e utilizzazione delle tecnologie spaziali per l'osservazione della Terra"**.

I candidati selezionati potranno realizzare corsi di formazione e stage di ricerca in Italia per un periodo compreso fra un **minimo di 3 ed un massimo di 6 mesi nel corso dei quali riceveranno una borsa di € 1.200,00 e una copertura assicurativa** per infortuni, malattia e responsabilità civile.

Gli interessati a presentare la propria candidatura possono scaricare il bando ed avere accesso al formulario di iscrizione attraverso il seguente link:

<https://iila.org/it/bando-per-borse-di-studio-iila-maeci-per-cittadini-latino-americani-per-l'anno-2021/>

Per ogni altra informazione necessaria, non contenuta nel bando, è possibile inviare una mail al seguente indirizzo di posta elettronica: borse@iila.org

"Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo – AICMA". Fase 5

Prosegue l'impegno dell'IILA a sostegno dei paesi latinoamericani nella lotta agli artefatti esplosivi improvvisati e alle mine antiuomo.

Sulla scorta dei positivi risultati conseguiti in occasione delle precedenti edizioni, la Direzione Generale per la Mondializzazione e le Questioni Globali del MAECI ha approvato la proposta per l'esecuzione della quinta fase operativa del progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo – AICMA".

Questa iniziativa si propone di sostenere gli sforzi del Governo colombiano rivolti a liberare entro i prossimi anni il proprio territorio da artefatti esplosivi improvvisati e munizioni inesplose e di ridurre il numero degli incidenti e delle vittime causati da tali ordigni.

La Colombia è oggi il secondo paese al mondo per numero di mine antiuomo seminate nel territorio e per vittime di incidenti causati da tali artefatti. Grazie agli sforzi del Governo colombiano, le statistiche offrono dati più incoraggianti rispetto a



Junto con las áreas temáticas tradicionales ("agroalimentos y tecnología alimentarias", "sostenibilidad ambiental y energías renovables", "ciencias de la vida y biotecnología" y conservación, tutela y restauración del patrimonio cultural") en la convocatoria de este año se introdujo la área temática de "ciencias de la tierra y utilización de la tecnología espacial para la observación de la tierra".

Los candidatos seleccionados realizarán cursos de formación y pasantías de investigación en Italia durante un período entre un mínimo de 3 y hasta un máximo de 6 meses durante los cuales recibirán un monto mensual de € 1.200,00 y se les contratará un seguro contra accidentes, enfermedades y de responsabilidad civil.

Los interesados en postularse pueden descargar la convocatoria y acceder al formulario de postulación a través del siguiente enlace:

<https://iila.org/it/bando-per-borse-di-studio-iila-maeci-per-cittadini-latino-americani-per-l'anno-2021/>

Para cualquier otra información necesaria que no se encuentre en la convocatoria, los interesados pueden enviar un correo electrónico a la siguiente dirección: borse@iila.org

Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra las Minas Antipersonal – AICMA. Fase 5

Continúa el compromiso de la IILA con el apoyo a los países latinoamericano en la lucha contra los artefactos explosivos improvisados y a las minas antipersonal.

A raíz de los alentadores resultados obtenidos con motivo de las anteriores ediciones, la Dirección General para la Mundialización y las Cuestiones Globales del Ministerio de Asuntos Exteriores y la Cooperación Internacional de Italia aprobó la propuesta de ejecución de la quinta fase operativa del proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra las Minas Antipersonal – AICMA".

Dicha iniciativa está encaminada a apoyar los esfuerzos del Gobierno de Colombia para erradicar en los próximos años los artefactos explosivos improvisados y las municiones sin explotar de su territorio y reducir el número de accidentes y víctimas debidos a dichos artefactos.

Hoy en día Colombia es el segundo país del mundo por número de minas antipersonal esparcidas en el territorio y por víctimas de accidentes determinados por dichos artefactos. Gracias a los esfuerzos del Gobierno colombiano, las estadísticas proveen datos más

quelli degli anni più drammatici della guerra civile. Tuttavia tali dati stimolano il Governo colombiano e l'IILA a continuare nel loro impegno diretto a sostenere il perfezionamento del personale militare colombiano impegnato nello sminamento umanitario e ad appoggiare le campagne di sensibilizzazione delle popolazioni all'interno dei dipartimenti più colpiti.

Come nelle fasi precedenti, anche in quest'occasione l'IILA potrà contare sul sostegno tecnico-scientifico del Centro Counter-IED del Comando Genio dell'Esercito Italiano. **La quinta fase del Progetto si articolerà quindi in azioni di perfezionamento professionale e assistenza tecnica alle Forze Armate Colombiane e in azioni di comunicazione sul rischio mine rivolte alle popolazioni** civili di alcune delle zone più colpite dalla presenza di artefatti esplosivi.

Compatibilmente con l'evoluzione dell'emergenza sanitaria in atto, gli scambi addestrativi prevedono un **corso di formazione in tecniche di sminamento umanitario** rivolto a quattro militari colombiani da tenersi a Roma, presso la sede del Centro C-IED, e la partecipazione di due militari italiani del C-IED, in qualità di esperti-docenti, ad attività di formazione al personale delle FFAA colombiane che si terranno in Colombia.

Il progetto include inoltre la **donazione da parte dell'IILA a favore del Centro Nazionale Contro gli Artefatti Esplosivi e le Mine - CENAM (Esercito Nazionale Colombiano) di alcuni metal detector** di profondità da utilizzarsi nelle attività di sminamento umanitario.

Il piano operativo prevede che a conclusione di tutte le attività una delegazione IILA - C-IED realizzerà una missione in Colombia per valutare con le competenti autorità locali i risultati delle azioni messe in campo e raccogliere eventuali richieste ulteriori di sostegno alla formazione del personale militare nello sminamento umanitario e alle campagne di comunicazione sul rischio mine.



alentadores con respecto de los los años más dramáticos del conflicto bélico civil. Sin embargo dichas estadísticas animan al Gobierno de Colombia y la IILA a continuar en su compromiso dirigido a apoyar el perfeccionamiento del personal militar colombiano destinado al desminado humanitario y a soportar las campañas de sensibilización a la población en los departamentos más afectados.

*Como en las fases anteriores, también en esta ocasión la IILA contará con el aporte técnico y científico del Centro Counter-IED del Comando de Ingenieros del Ejército Italiano. **Por tanto la quinta fase del Proyecto se articulará en acciones de perfeccionamiento profesional y asistencia técnica a la Fuerza Militar de Colombia y en acciones de comunicación en el riesgo de minas***

dirigidas a la población civil de algunas de las áreas más afectadas por la presencia de artefactos explosivos.

*Dependiendo de cómo evolucione la emergencia sanitaria actual, los intercambios de adiestramiento prevén una **capacitación en técnicas de desminado humanitario** destinada a cuatro militares colombianos a realizarse en Roma, en la sede del Centro C-IED y la participación, de dos militares italianos del mismo C-IED, como expertos y docentes, en entrenamientos para el personal de la Fuerza Militar colombiana que tendrán lugar en Colombia.*

*Asimismo el Proyecto incluye la **donación por parte de la IILA a favor del Centro Nacional Contra los Artefactos Explosivos y Minas (Ejército Nacional Colombiano) de algunos detectores de metales** de profundidad a emplearse en acciones de desminado humanitario.*

Al cerrarse de todas las acciones agendadas, el plan operativo prevé la misión en Colombia de una delegación IILA - C-IED la cual evaluará con las competentes autoridades locales los resultados de las actividades realizadas y recibirá eventuales solicitudes posteriores de apoyo a la formación del personal militar para el desminado humanitario y a las campañas de comunicación en el riesgo de minas.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

(Secretaría Tecnico Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)